



DU 23 DÉCEMBRE AU 5 JANVIER

From 23rd December to 5th January

De Noël à l'Épiphanie, l'esprit des fêtes investit la place du village autour d'un programme d'animations familiales originales et poétiques : manèges traditionnels, spectacles, jeux en bois géants, marché des créateurs, Papa Noël, gourmandises et autres surprises... Ho ho ho !



### STAND PHOTO AVEC LE PÈRE-NOËL

Santa Claus photo Booth

🕒 Du 21 au 29/12 - 15h-19h30

📍 Place de l'église - Le Grand-Bornand Village

Dans un décor féérique, venez en compagnie de vos enfants pour une photo avec le Père Noël. Possibilité d'immortaliser le souvenir par un photographe professionnel.

*Come and take a picture with Santa Claus in a christmasy. immortalize the memory with a professional photographer.*

👤 A partir de 1 an

🆓 Accès libre.

### SPECTACLES

Shows

#### ILLUMINATION DE L'ÉGLISE

ILLUMINATING THE CHURCH

🕒 Tous les jours - à partir de 17h30

📍 Place de l'église - Le Grand-Bornand Village

🆓 Accès libre.



#### EN ATTENDANT LE BONHEUR DES MÔMES : SPECTACLE «FIRESHOW»

WAITING FOR FUN KIDS FESTIVAL: «FIRESHOW»

🕒 Mardi 26/12 - 18h30

📍 Grenette - Le Grand-Bornand Village

Ce spectacle allie les dernières techniques LEDS à des effets pyrotechniques sans précédents, où le temps, le feu et la technologie dialoguent. La vie s'embrase, la joie brûle pour finir en étincelles crépitantes.

*This show combines the latest LEDS techniques with amazing pyrotechnic effects.*

🆓 Accès libre.

### MANÈGES À PROPULSION PARENTALE

Parent-powered rides

📍 Place de l'église - Le Grand-Bornand Village

Une petite évasion insolite et poétique à travers des manèges à propulsion parentale réalisés à partir d'objets upcyclés.

*An unusual and poetic escape on parent-powered rides made from upcycled objects.*

#### LE MANÈGE CHAUDRON

🕒 Tous les jours - 15h-19h30

Manège à propulsion parentale fabriqué à partir d'un chaudron de cuivre utilisé autrefois pour la fabrication du fromage, et d'une ancienne baratte à beurre qui sert de mécanisme d'actionnement.

*A parent-powered merry-go-round made from a copper cauldron that was once used to make cheese, and an old butter churn that serves as the drive mechanism.*

👤 De 3 à 6 ans

🆓 Accès libre.



#### LE MANÈGE AGRIVOLUTION

🕒 Tous les jours - 15h-19h30

Manège à propulsion parentale créé à partir d'engins agricoles d'antan.

*Parent-powered merry-go-round based on old-fashioned farm machinery.*

👤 De 2 à 6 ans

🆓 Accès libre.



#### LA CABANE DE JARDIN

🕒 Du 23 au 26/12 - 15h-19h30

Un manège carré qui tourne rond ! Dix bambins embarquent à bord d'un jardin imaginaire tournoyant. Manège proposé par Le Théâtre de La Toupine.

*A square merry-go-round that turns in circles! Ten toddlers climb aboard an imaginary whirling garden. Carousel presented by Le Théâtre de La Toupine.*

👤 De 1 à 6 ans

🆓 Accès libre.

### ESPACES DE JEUX

Games area

#### JEUX EN BOIS GÉANTS

GIANT WOODEN GAMES

🕒 Tous les jours - 15h-19h30

📍 Place de l'église - Le Grand-Bornand Village

Profitez des jeux en bois géants mis à votre disposition pour vous amuser en famille. Enjoy the outdoor wooden games for family fun.

👤 A partir de 5 ans

🆓 Accès libre.

#### LE CHANTIER

par la compagnie Festijeu

FUN BUILDING SITE

🕒 Du 26 au 30/12 - 15h-19h30

📍 Place de l'église - Le Grand-Bornand Village  
Je mets mon casque, mon tablier, je prends ma pelle, ma dameuse, ma brouette, ma grue, et au signal du grand chef de chantier, attention les briques et en avant pour des constructions pharaoniques !

*The small group puts on its work clothes and a hard hat. Using the plans as a guide, the architects work together to identify the construction elements and assemble them collectively.*

👤 A partir de 5 ans

🆓 Accès libre.

### TRADITIONS

Heritage

#### MESSES DE NOËL

🕒 Dimanche 24/12 - 19h et 21h /  
Lundi 25/12 - 10h30

📍 Eglise Notre Dame de l'Assomption - Le Grand-Bornand Village

🆓 Accès libre



### ARTISANAT

Crafts



#### MARCHÉ DES CRÉATEURS

MARKET OF DESIGNERS

🕒 Du 26 au 29/12 - 15h-19h30

📍 Place de l'église - Le Grand-Bornand Village

Découvrez le travail de nos artisans : céramistes graphistes, mosaïstes, peintres, menuisiers, créateurs de bougies, savons bio, bijoux et accessoires en tissu...

*Discover the work of our craftsmen: graphic ceramists, mosaicists, painters, carpenters, candle makers, organic soaps, jewelry and fabric accessories...*

🆓 Accès libre.

#### BUVETTE & PETITE RESTAURATION

Snacking



🕒 Tous les jours - 15h-19h30

📍 Place de l'église - Le Grand-Bornand Village

Vente de crêpes, beignets, vin chaud, chocolat chaud et autres surprises

à découvrir au profit de différentes associations du Grand-Bornand.

*Pancakes, doughnuts, mulled wine, hot chocolate and other surprises for sale in aid of various associations in Grand-Bornand.*

JOYEUX NOËL